



精·编·本

新潮汕字典

送书经



XIN CHAO-SHAN ZIDIAN

(普通话潮州话对照)

张晓山 编

广东省出版集团
广东人民出版社



精·编·本

新潮汕字典

XIN CHAO-SHAN ZIDIAN

送书题



(普通话潮州话对照)

广东省出版集团
广东人民出版社

· 广州 ·

图书在版编目(CIP)数据

新潮汕字典(精编本) / 张晓山编. —广州:

广东人民出版社, 2010. 1

ISBN 978-7-218-06427-7

I. 新… II. 张… III. 闽南语-方言字典 IV. H177. 2-61

中国版本图书馆 CIP数据核字(2009)第188881号

封面题字	饶宗颐(选堂)
责任编辑	柏 峰 张贤明
封面设计	张力平 陈小丹
责任技编	黎碧霞
出版发行	广东人民出版社
印 刷	恒美印务(广州)有限公司
开 本	889毫米×1194毫米 1/64
印 张	12.75
插 页	2
字 数	775千
版 次	2010年1月第1版 #2010年1月第1次印刷
印 数	20000
书 号	ISBN 978-7-218-06427-7
定 价	19.80 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社(020-83795749)联系调换。

【出版社网址: <http://www.gdpph.com> 电子邮箱: Sales@gdpph.com】

出版说明

《新潮汕字典》出版以后,在不到半年的时间里印刷了三次,但市场同时反映,字典块头太大,不便于携带,影响销售,希望能出小开本的字典。原字典的容量摆在那儿,如就相同的容量出小开本,厚度必然增加一倍,达到 2400 页,而这与市场的要求并不吻合;而且,出版社也有成本和控制要求,过大的篇幅必然增加成本压力。所以,经与出版社商量,决定调整编辑思路,将原字典进行精简压缩,主要有四项:一是将有关笔顺的内容全部删掉,二是将非常用的字头删去 1400 多个,三是将潮州话和普通话的两个检字表删除,四是将附录删减三分之二,同时对原来的编写体例作了些许改动,这样就形成了这本《新潮汕字典》(精编本)。精编本保留了原字典的主要精华部分,功能和作用没有削弱,基本能满足读者的正常需求。

张晓山

2009 年 12 月 12 日

前 言

大概因为我是潮汕人而又人在广州，2002 年上半年，一个偶然的机会，广东人民出版社找到了我，让我为中山大学已故李新魁教授编写的《普通话潮汕方言常用字典》做些修订的工作。李老师是我敬仰的前辈，他所编写的这本字典深受读者欢迎，一版再版，这也是引导我走上专业之路的启蒙书之一。让我来修订这本字典，说实在话，学养和时间都是不允许的。我有心拒绝。但妻说：你读了这么多年的专业，难得有用专业直接为社会服务的机会，现在机会来了，你不应该拒绝！我想想也对，诚惶诚恐地接了下来，开始了没日没夜的工作。由于这本字典编写于 20 世纪 70 年代，根据和用例都保留着那个年代的痕迹，必须尽可能抹去；而这些年来，国家颁布了大量新的语言文字方面的标准，潮汕方言的研究也有了不断新的成果，必须及时吸收。在我修订了大约六分之一之后，我发现，旧瓶已经很难装新酒了——一方面，按照吐故纳新来做，原字典已面目全非；另一方面，由于受原字典的制约，我的一些想法也往往难以得到体现。我提出按照新的思路、新的标准和新的成果重新编写一本新的潮汕字典，幸获广东人民出版社同意。寒暑易节，冬去春来，一晃几年过去，于是就有了今天奉献给广大读者的这本《新潮汕字典》（普通话潮州话对照）。

促使我在繁忙的工作之余接受编写这样一本新的潮汕字典工

作的还有另外一层因素，这就是，一直以来，我对潮汕地区小学生潮州话语言能力的退化深以为虑。据了解，目前潮汕地区有部分小学生在学校里是听不到也不能讲潮州话的，由此带来的问题是，相当部分的潮汕小学生不会讲准确、流利而又生动的潮州话口语，而只会拗着口，用潮州话的读音念着既像是普通话书面语又夹杂着潮州话特点的半文不白的毫无生气的“硬译”的书面潮州话，有的甚至连这“硬译”的书面潮州话都说不全！更为极端的例子是，在某些高层次人家，全家老小都是土生土长的潮汕人，可家长硬是让小孩从小只讲普通话，不讲潮州话，满心以为说普通话才是高贵的人上之人。而当知道我在编潮汕字典时，就有潮汕地区的读书人对我说，潮汕字典只收书面语的读音和用法就行，口语的就不要收了，太土了。这样的认识和行为，实在让我无言以对。在全世界都在不遗余力地保护非物质文化遗产的今天，潮汕地区的读书人却竟然羞于让自己的母语登堂入室，甚至于连自己的后代也不让说！这真令人不得其解。我揣测，之所以这样，可能出于推广普通话、解决言文分离的目的，也可能是对潮州话的妄自菲薄。但是，推广普通话并不是要消灭方言，而是提供一种规范的、适应面广的交际工具；在方言是母语、是日常生活的主要交际工具的情况下，如果缺乏对潮州话的充分了解，区别不了哪些是潮州话，哪些是普通话，言文之间也就缺乏必要的、顺畅的联系和转换通道，不仅普通话难以学好，言文分离的情况也只会越来越严重；而且，潮州话是潮汕文化的重要组成部分，潮汕文化是中华优秀传统文化的一部分，离开了潮州话，潮汕文化将是残缺的，潮汕人也将难以成其为潮汕人了。法国作家都德在《最后一课》中借韩麦尔先生的口说：只要掌握着自己民族的

语言，就掌握了打开心灵门户的钥匙。我的博士导师、暨南大学语言学专家詹伯慧教授也说：留住方言留住根。说的都是语言（方言）与民族、与文化的关系。我不知道在学校里禁绝说潮州话的管理当局是怎么想的，又是谁给了他们这样的权力？！难道他们不明白，这样的行为，实际上是在疏离着潮州话与潮汕人的联系？！当潮汕的后代们都只能操着“硬译”的书面潮州话进行交流时，潮州话就危在旦夕了，潮汕文化的命运也将可想而知。而作为潮汕人的后代，不说潮州话，则不但断送了自己认祖归宗的外在纽带，更是让自己丧失了本来可以拥有的扩大交际、认识世界、增进沟通的另一种工具和能力。保护我们的母语已刻不容缓。因此，本字典在编写中比较重视潮州话的口语，既收录了潮州话口语大量的音读和义项，也收录了潮州话有代表性的、比较有方言特点、与普通话有一定区别的口语复音词或短语，对地方特点比较突出的一些文化现象也专门列出词条，对潮州话与普通话在字音、字义和用法等方面的差异还作了提示或比较，潮州话和潮汕文化的特点在本字典中得到了最大程度的体现。希望本字典能够对阻遏潮汕地区小学生潮州话语言能力的退化、对促进潮汕群众学习使用普通话能力的提高有所帮助。

但是，我们不能不正视这样一个事实，即方言总是处于不断变化之中，强势方言（官话或共同语在理论上可视为一种强势方言）主导着变化的方向，而弱势方言一方面顽强地保留在底层中，另一方面又不由自主地被强势方言所同化。任一共时的方言的面貌都是历史沉积和现实变化的综合反映，理论上和事实上都不存在亘古不变的标准读音。因此，地区方言字典必须尽可能地在既充分保留特点又积极顺应变化之间寻找平衡点，这样才能不致割

断历史而又与时俱进。潮州市区历史上长期是潮汕地区的政治经济文化中心，而汕头市区是当代潮汕地区的政治经济文化中心。为了体现历史与现实的结合，作为方言代表点，本字典以潮州市区老派的读音、说法作为注音、选词、释义、使用的依据，同时把汕头音一并罗列，以反映潮州话的全貌。字的背后是词。由于历史的原因，潮州话一字多音的现象特别复杂，读音用字歧异颇多，本字典分门别类予以区别对待，有的尝试作了适当规范引导，以使之更好地发挥沟通交际作用。而对于个别历史上流传下来的、口语中已甚少使用且与普通话读音缺乏对应的书面音，本字典作了一些调整，使之纳入与普通话对应的系统。由于各种不同因素的作用，潮州话中目前有不少口语词音、义与形之间的联系不明显，客观上使人以为有音无字或写错了字。从使用上看，受语言文字通用、经济的原则制约，潮州话中的口语词不可能也不必要有一一对应的记录的汉字，但目前活跃在现实口语中的大量读音，相当部分还是有字可记的，虽然有些不一定是使用者所能自觉意识到，本字典也都尽可能予以收录。这就涉及了本字问题。本字问题相当复杂，涉及不同历史层次、不同地域、不同族群、不同系统等问题的认证，甚至还有诸多假设，争议颇多，在这样一本字典中根本无法用一两个例子来论证或说清各种关系。因此，本字典对方言本字的处理，只是按照编者的认知能力和学术眼界，将经过反复求证筛选的、认为最有把握的字形或读音直接标示出来，以供读者使用，至于各个字形、音、义之间的关系，编者将另择机撰文讨论。实际上，对历史和现实的把握，目前要做的工作还很多。一方面，潮州话中保留着大量的有字可依的口语活化石，必须尽快组织力量开展广泛深入的调查研究，以便重建形、

音、义的关系，这是抢救历史文物的需要，也是现实运用的需要；另一方面，潮汕各地字音分歧不小，成对应的不说，同一个字在不同的地方读不同的音的情况不少，应该学习借鉴《广州话正音字典》的做法，组织潮州话研究的专家学者、语言语文工作者对潮汕各地的读音进行综合对应分析，提出可行的规范指引，以引导潮州话（包括方言用字）的健康使用。

除了每一个字形、音、义方面的考虑外，字典的使用效果也是本字典编撰时所着重考虑的一个方面。由于字典是一种工具书，如果使用不方便或不解决实际问题，那这样的字典就形同虚设，没有什么实际价值了，因此本字典在使用问题的处理上就与其他字典有所不同。比如，本字典以潮州话老派的读音作为基础，主要是考虑潮州话老派的分韵比较细，在潮州话中分而在汕头话中合的几个韵，正好与普通话中的前后鼻韵母相对应，保留了分的特点，对于学习普通话是有帮助的；从学习的角度看，合韵容易而分韵难，难学的更需要字典的指引。又比如，本字典没有按照《新华字典》、《现代汉语词典》等常用字、词典立部和定部，而是根据《现代汉语通用字笔顺规范》和《GB13000.1 字符集汉字折笔规范》，对《汉字统一部首表（草案）》进行修订变通，以简化字附形部首为主导，调整了部首排列顺序，删减了管字少的部首，共立部首195个；同时参考《部首查字法（草案）》提出的原则，对部首的确定提出了具体的操作方法，使部首的确定和查找有了可遵循的依据和可操作的步骤。再如，一般的字典都会设置部首检字表，这是不按部首编排的字典所需要的。查字时，先查部首目录，找到部首检字表的页码，再翻到部首检字表，找到正文的页码，然后才能按页码翻找到所要查找的字。查一个字

至少要翻三次页码，这还不包括由于不能一次到位，要翻几次才能找到所要找的页码的情况。本字典按部首编排，故不设部首检字表，由部首检字索引直接翻到正文，减少了翻找部首检字表的中间环节。再比如，为了适应更广读者面的需求，本字典在内容的编排上，既注意了收字的广度，也注意了释义的深度，既提供了有关潮汕文化的词条，也提供了更多的有用的基础知识，对常用字、次常用字专门列出了笔顺，对潮州话与普通话在字音、字义的用法等方面的某些差异作了提示或比较，既为潮汕人学习普通话、学习文化知识作了充分的考虑，也为外地人了解潮汕文化、学习潮州话提供了方便……总之，想法很多，也作了各种努力，但这样的处理是否妥当，还得由读者、由实践来检验。由于编者水平、能力和时间的限制，本字典肯定还存在不尽如人意的地方，读者诸君如有批评、意见或建议，请来信广州市大沙头四马路10号广东人民出版社古籍辞书编辑室收转（邮编510102）。我诚挚地期待着您的指教。

自2002年开始编撰本字典，至今已近整7年了。所有编撰字条、分类排序、版面设计、编制索引、填对页码、校对勘误甚至于在电脑上新造补充字，全部工作都在工余时间完成。我把几乎所有的工余时间都给了这本字典，而上班时，我还有相当繁忙的分内工作要做，个中的艰辛真是不足为外人道也。上天惠眷，这本字典终于可以与读者见面了，如果能够得到您的欢迎和肯定，将是我最大的慰藉，也是对我7年辛苦的最好酬报。于此，余心实有所冀也！

编撰这样一部字典，没有多方面的支持是不可想象的。感谢暨南大学中文系副主任邵宜博士，是他的无私推荐，广东人民出

出版社才得以找到了我；感谢妻子李雁莹，这么多年我能够在家里当个真正的“甩手掌柜”并坚持于枯燥烦琐的编撰校对过程，全赖于她的鼓励、理解和支持；感谢广东人民出版社前副社长戴和、古籍辞书编辑室原主任倪腊松，没有他们的信任和督促，这本字典是不可能诞生的；感谢潮籍著名学者、国际汉学大师饶宗颐（选堂）教授，先生以九秩遐龄惠赐题签，热心扶掖后学，令人铭感不已，本字典也因之而增色不少；感谢责任编辑、责任校对和电脑录入的同志们，这么一本符号繁多的字典难为他们了……还有许许多多直接或间接地关心、支持、帮助本字典编撰出版的人，在此不再一一列举，谨向所有的各位表示衷心的感谢，老生这厢有礼了！

张晓山

2008年11月30日

凡 例

壹、收字及字头排列

1. 本字典对《新潮汕字典》（普通话潮州话对照）进行了精简压缩，删去了部分不常用的字，共收字 9000 多个，其中字头 7400 个，字头后的繁体字、异体字 2000 多个。

2. 本字典以单字作为字头，所有字形均以 1986 年重新发表的《简化字总表》和《第一批异体字整理表》为规范，用大号字排印。同字形而音义有别的字只列为一个字头。繁体字、异体字不列为字头，分别用圆括号“（）”和方括号“[]”括起来放在字头的后面。有些异体字前面附有数码，表示只适用于该数码对应的读音或义项；有些异体字的左上角带有小三角“△”，表示该异体字也作字头。在潮汕地区普遍流行的方言字，音义同而形有多个的，选取较常用的作为字头，其余的用方括号“[]”括起来作为异体放在字头后面。

3. 字典正文中的字头，先按本字典前的部首依次归类，同一部首的字按每个字的实际笔画数由少到多排列；笔画数相同的，按起笔笔形横“一”竖“丨”撇“丿”点“丶”折“乚”的顺序排列；同为折笔的按照中华人民共和国教育部和国家语言文字工作委员会 2001 年 12 月 19 日发布的《GB13000.1 字符集汉字折笔规范》的顺序排列。

4. 某些字头下收有单列的复音词和短语，其中普通话词

语用虚心方头括号“【】”号括起来、潮州话词语用实心方头括号“【】”号括起来，对每个词语都作了解释。

贰、读音标准及注音

1. 本字典的普通话字音以普通话的语音系统为依据，有异读的以1985年12月修订的《普通话异读词审音表》为标准。潮州话字音主要以潮州市老派的读音为基础，同时标注汕头音。潮汕其他各地字音的韵母与潮州话有差异的，可参阅附录4《潮汕地区各代表点韵母差异简表》。

2. 每一字头后先标注普通话读音，依《汉语拼音方案》用汉语拼音字母注音，并附有注音字母；之后用六角括号“〔〕”标注潮州话读音，依附录3《潮州话的声韵调及拼音说明》中补充修订后的《潮州话拼音方案》用潮州话拼音字母注音；汕头音与潮州音有差异的，用“|”隔开标注汕头音。

3. 一个字头，如是多音多义字，用⊖⊖⊖……分列几个读音，逐项注解释义；某一项读音与另一项读音相同的，注明“同上”或“同⊖”、“同⊖”等字样。如属一义多音字，第一个注音标注常用或推荐的读音，后面标注其他较为流行的又读音，又读音前用⊗标示；有些又读音（包括白读音或文读音）前面附有数码，表示只适用于该数码对应的义项。有些字注有“旧读”音，表示旧来读法不同；有时某义项内注“旧读”，表示某义旧读不同。方言中用其他同义字的读音来读这个字的“训读”及已经普遍流行的“误读”通称“俗读”，在音标前加注⊙标示。读书音和说话音有区别的，分别在读音前加注⊗、⊙标示；读书音和说话音已不甚明显的，则不再标注区分。只有潮州话用法的音项，

只标注潮州话读音，前面用**潮**标示，不再标注普通话读音。

4. 方言注音中，方言同音字尽可能选用声韵调全同的字，如没有声韵调全同的字，则选用声、韵相同而声调不同的字，并在该字右上角注明应改读的声调。有的鼻化音字缺乏适当的同音字标注，则用非鼻化字加注（鼻化）来表示；有个别口音字缺乏适当的同音字标注，则用鼻化字加注（非鼻化）来表示。实在找不到同音字的，则付阙如。

5. 释义或用例中需要注音的字或词，单注潮州话读音（含汕头话读音）时，用六角括号“〔〕”将潮州话读音括起来放在该字或词的后面，如果普通话读音和潮州话读音一起标注，则用圆括号“（）”括起来放在该字词的后面。

6. 本字典只标注单字调，不标连读变调。

叁、字义及注解

1. 本字典以现代汉语和潮汕地区通行的意义为标准进行释义，普通话以《新华字典》为基础、同时参考《现代汉语词典》和《中华字典》的释义进行注解，潮州话参考了刘尧咨《说潮州话》和蔡俊明《潮州方言词汇》的释义进行注解。

2. 同一音项下的意义不止一项的，分条注解，用①②③等表示义项；一个义项下如再分条，用1. 2. 3. 等表示；方括号【】中的复音词或词组，如分条注解，也用1. 2. 3. 等表示。

3. 本字典用④表示由原义引申出来的意义，如328页“滚 gǔn”字条①义下，“④水煮开”是由“水流翻腾”引申出来的；用喻表示由比喻形成的意义，如461页“晶 jīng”字条【结晶】下注“喻成果”；用转表示由原义、故事、成语等转化而成的意

义，如494页“肭 luó”字条【六肭】下注“㊟多管闲事”，174页“推 tuī”字条【推敲】下注“㊟斟酌文章字句”。

4. 注解中的（-子）、（-儿）、（-头）表示本字可以加上这类词尾构成大致同义的词，（叠）表示本字可以重叠起来构成大致同义的词，㊟表示本字可以跟一个意义同或相近的字并列起来构成大致同义的词，不另加注解。

5. 本字典用潮表示本字、本音、本用例、本义项是潮汕地区的用字（方言字）、读音及意义用法。潮在义项序号和分隔线“|”后，表示只是本义项、本例子为潮州话；在义项序号和分隔线“|”前，表示后面各义项和各用例都是潮州话；在注音前表示本音项全部为潮州话。

6. 本字典用〈方〉表示本字是相对于普通话的方言地区用的字（方言字）或者本义项所注的是方言地区的用法。用〈古〉表示本字是古代用的字或者本义项所注的是古代的用法。〈书〉表示本字是书面的用法。从兄弟民族语言中来的词，加注民族简称。用〈外〉表示近代的外来语；历史上相沿已久的外来语，一般不注来源。个别地方还用〈俚〉表示潮州话俚语。

7. 本字典（-子）、（-儿）、（-头）中的“-”号和“㊟”字后的“-”号代替本字；拼音字母注音中，“-”号代替省略的音节。

8. 注解后举例中，用“~”号代替本字或本词，一个“~”号只代替一个字。例与例之间用“|”号隔开。某些用例在后边加括号作了注解。

9. “■”号表示提示，对字、词语或用例在形音义及用法方面的有关问题进行说明。

肆、检字法及检字

1. 本字典提供了两种检字方法，供不同需要时查检，它们是：部首检字法和笔画检字法，分别设置了部首检字索引和笔画检字表供查检。

2. 部首检字法是在本字典的前环衬设置部首检字索引，每一部首后的页码与字典正文的页码相对应。字典正文中，每一个字头先按本字典确定的部首依次归类（繁体字、异体字附于字头之后，不另分立），同一部首按全字笔画数由少到多排列；同笔画数的，按起笔笔形横“一”竖“丨”撇“丿”点“丶”折“乚”的顺序排列；第一笔相同的按第二笔；同为折笔的按《GB13000.1 字符集汉字折笔规范》的顺序排列，依次类推。检字时，先按该字所属的部首翻找到对应的页码，然后按实际笔数进行翻检，就可以翻检到要查找的字。本字典不再安排部首检字表。

3. 笔画检字法是按照每个字的笔画数多少来进行查找的方法。本字典笔画检字表中，每一个字根据笔画数的多少，由少到多排列（繁体字、异体字也按笔画数分开排列）；同笔画数的，按起笔笔形横“一”竖“丨”撇“丿”点“丶”折“乚”的顺序排列；第一笔相同的按第二笔；同为折笔的按《GB13000.1 字符集汉字折笔规范》的顺序排列，依次类推。本表实际上是本字典所收全部汉字的规范排序表。检字时，按排序的办法，在检字表中找到要查找的字在正文中的页码，就可以翻检到要查找的字。笔画检字法对于那些不知道读音或分不清部首的难查字，是一种比较方便的方法。笔画检字表放在部首总目的后面。

本字典部首的确定方法

一、本字典根据中国文字改革委员会、国家出版局 1983 年发布的《汉字统一部首表（草案）》和国家语言文字工作委员会、中华人民共和国新闻出版署 1997 年 4 月 7 日发布的《现代汉语通用字笔顺规范》修订变通，共立部首 195 个；同时参考文化部、教育部、中国文字改革委员会、中国社会科学院语言研究所汉字查字法整理工作组 1964 年 6 月提出的《部首查字法（草案）》，对部首的确定提出了具体的操作方法，依照每个字头的形体结构确定部首，总的原则是：先左后右、先上后下、先外后内、先多后单。

二、汉字的形体结构类型主要有：独体结构、左右结构、上下结构、半包围结构、全包围结构、镶嵌式结构、左中右结构、多层上下结构等，每一种类型又可细分为若干个小类。确定一个字的部首时，必须先分清其结构类型。

三、分析汉字的形体结构，必须对汉字的构成部件进行拆分。对汉字构成部件进行拆分时，按国家语言文字工作委员会 1997 年 12 月发布的《信息处理用 GB 13000.1 字符集汉字部件规范》的处理，相离、相接的部件可拆，如：

“明”可拆分为“日”和“月”（相离）， “札”可拆分为“木”和“乚”（相离），

“名”可拆分为“夕”和“口”（相接）， “韭”可拆分为“非”和“一”（相接）；

交重的不拆，如：